

Patrick Küpper

In den strukturstarken ländlichen Regionen ist die Welt noch in Ordnung!?

Szenarien langfristiger räumlicher Entwicklung am Beispiel der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens

In der raumwissenschaftlichen Diskussion über soziodemographische Wandlungsprozesse werden strukturstarke ländliche Räume meist nicht als Problemregionen betrachtet. Für die ländlichen Räume innerhalb des wirtschaftlichen Kernraumes von Europa wird meist demographisches und wirtschaftliches Wachstum in die Zukunft fortgeschrieben. In diesem Beitrag wird diese These hinterfragt. Dazu werden ein Fallstudiendesign und die Szenario-Methode verwendet, um absehbare Entwicklungen und geeignete politische Maßnahmen zu identifizieren. Am konkreten Fall der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens wird mit einem Trendszenario verdeutlicht, dass voraussichtlich auch in strukturstarken, ländlichen Regionen langfristig demographische, wirtschaftliche und infrastrukturelle Probleme auftreten werden. Lokal sind Entvölkerung, Alterung, wirtschaftlicher Niedergang und Unterversorgung in der Infrastrukturversorgung zu befürchten. Ein Strategieszenario zeigt, dass adäquates politisches Handeln die spezifische Ausgangssituation in den verschiedenen Teilregionen berücksichtigen sollte. Differenzierte Strategien für ein strukturstarkes Mittelzentrum, einen suburbanen Raum, einen strukturstarken ländlichen Raum, ein ländlich peripheres Gebiet mit größeren Dörfern sowie ein ländlich peripheres Gebiet mit disperter Siedlungsstruktur scheinen erforderlich. Entsprechende Handlungsansätze zur Reaktion auf den demographischen und wirtschaftlichen Wandel umfassen beispielsweise eine innovations-orientierte Regionalpolitik oder die Schaffung seniorenfreundlicher Raumstrukturen. Um negative Effekte der künftigen Entwicklung vermeiden und entstehende Chancen nutzen zu können, müssen die regionalen Akteure jedoch zunächst erkennen, dass die positive Entwicklung der Vergangenheit nicht einfach in die Zukunft fortgeschrieben werden kann.

Patrick Küpper

No Problems in Rural Areas with Higher Socioeconomic viability?

Long-term Scenarios of the Spatial Development using the German Speaking Community of Belgium as a Case

In scientific debates, rural areas with higher socioeconomic viability are not perceived as trouble areas. A positive demographic and economic development is predicted for most rural areas within the economic core of Europe. This article tests this assumption using a case study design and the scenario-method is employed to anticipate future developments and to identify appropriate actions. The concrete case study of the German speaking Community of Belgium reveals in the trend scenario that even in a viable region demographic, economic and infrastructural threats emerge in the long run. Locally, there will be serious problems with depopulation, ageing, economic decline and undersupply in public services. The strategy scenario shows, that adequate strategies should consider the specific situations in the different subregions. Differentiated treatment of a medium-sized centre, a rural area with high socioeconomic viability, a peripheral rural area with larger villages and a peripheral rural area with a dispersive settlement structure is necessary. Approaches to deal with demographic and economic change include innovation oriented regional policy or creation of senior-friendly spatial structures. However, first and foremost regional stakeholders must become aware of the problems to be able to mitigate negative effects of future spatial developments and to seize their opportunities.

Patrick Küpper

Les régions rurales à structures puissantes de la planète sont-elles équilibrées?

Scénarios de développement régional à long terme à l'exemple de la communauté germanophone de Belgique

Dans la discussion générale qui s'est instaurée sur le développement régional dans la perspective des transformations sociales et démographiques, on ne considère généralement pas que les régions rurales à structures puissantes sont en difficulté. On prévoit généralement la poursuite de la croissance démographique et économique dans les régions rurales du centre économique et historique de la Communauté Européenne. C'est justement cette hypothèse qui fait l'objet de l'article. A cette fin,

l'auteur se base sur des études de cas et adopte la technique des scénarios pour envisager les évolutions prévisibles et les mesures politiques à cette fin. L'exemple de la communauté germanophone de Belgique montre, sur la base d'un scénario de l'évolution, qu'à long terme, les régions rurales à structures puissantes pourront être confrontées à des problèmes démographiques, économiques et à des difficultés au niveau des infrastructures. A l'échelon local, il faut craindre un dépeuplement, un vieillissement de la population, le recul économique et des déficits des infrastructures. Le scénario des stratégies montre que l'action politique devrait reposer sur la situation spécifique initiale des différentes parties composantes de la région. Il semble nécessaire de définir des stratégies différencieras portant sur un centre aux structures puissantes, un espace suburbain structuré, des structures rurales fortes, une périphérie rurale constituée de grands villages, complétée par un habitat rural dispersé. Les modalités d'action pour faire face aux mutations démographiques et économiques comprennent par exemple une politique régionale de l'innovation et la création de structures d'accueil pour les populations du 3e âge. Toutefois et afin de parer aux retombées des évolutions à venir et mettre à profit les différentes possibilités, les acteurs régionaux devront reconnaître qu'il n'est pas possible de tabler sur la poursuite automatique de l'évolution positive dans le passé.

Патрик Кюппер

Всё ли в порядке в структурно развитых сельских регионах?

Сценарии долгосрочного территориального развития на примере немецкоязычного населения Бельгии

В рамках пространственной дискуссии, касающейся социально-демографических изменений, структурно развитые сельские территории в качестве проблемных обычно не рассматриваются. Для сельских территорий в пределах европейского экономического ядра в будущем прогнозируется демографический и экономический рост. Анализируя данный тезис, используются ключевые исследования и сценарный метод для определения обозримого развития и соответствующих политических мероприятий. На конкретном примере немецкоязычного населения Бельгии с применением трендов показано, что и в структурно развитых сельских регионах в долгосрочной перспективе будут возникать демографические, экономические и инфраструктурные проблемы. На местном уровне следует опасаться уменьшения численности, старения населения, экономического упадка и проблем в области инфраструктурного обеспечения. Стратегический сценарий показывает, что адекватные политические действия должны учитывать специфическую (исходную) ситуацию в различных частях рассматриваемой территории. Представляются успешными различные стратегии развития для структурно сильного среднего города, урбанизированной территории, структурно сильной сельской территории, периферийной сельской территории с более крупными сельскими населёнными пунктами, а также для периферийного сельского района с дисперсной системой расселения. Соответствующие действия для реагирования на демографические и экономические изменения, охватывают, например, инновационно-ориентированную региональную политику или создание пространственных структур, учитывающих интересы пожилых людей. Однако для предотвращения негативных последствий и использования открывающихся перспектив в будущем «игроки» на региональном уровне должны вначале осознать, что позитивное развитие в прошлом нельзя безоговорочно распространить на будущее.